



## **SAN PELLEGRINO: FULL IMMERSION NELLA LETTERATURA AMERICANA CONTEMPORANEA CON LE "PENNE" ITALIANE DI SALINGER, ROTH, CARVER E FOER**

**Alla Fondazione San Pellegrino i Seminari sulla Traduzione dedicati alla narrativa statunitense**

**Si inizierà domani con Matteo Colombo, autore della nuova versione de "Il Giovane Holden",**

**un vero e proprio caso letterario.**

*Misano Adriatico, 16 aprile 2015* – Prendersi la responsabilità di rendere in lingua italiana il pensiero e le emozioni dei personaggi scaturiti dall'inventiva di uno scrittore della letteratura contemporanea come **J.D. Salinger**, o di un fuoriclasse indiscusso della narrativa come **Philip Roth**, di un autore molto amato come **Raymond Carver**, o di un nuovo protagonista della scrittura come **Jonathan Safran Foer**.

C'è chi questa responsabilità (o questo privilegio) se l'è presa e vuole trasmetterne l'esperienza a chi nella vita vuole diventare un traduttore di letteratura.

Loro sono **Matteo Colombo** (per Salinger), **Riccardo Duranti** (Carver), **Norman Gobetti** (Roth) e **Massimo Bocchiola** (Foer), professionisti della traduzione e protagonisti del **Seminario di approfondimento sulla narrativa statunitense** che si svolgerà **da aprile a novembre 2015, presso la Fondazione Universitaria San Pellegrino** (via Massimo D'Azeglio, 8 – Misano Adriatico).

Ad aprire la serie, **venerdì 17 e sabato 18 aprile, sarà Matteo Colombo** al quale Einaudi ha affidato l'incarico di realizzare **una nuova versione di "Il giovane Holden"**, romanzo scritto da Salinger nel 1951.

La precedente traduzione era stata affidata ad Adriana Motti nel 1961 (sempre Einaudi).

Essendo un libro da sempre letto dai giovani, si è avvertita la necessità di aggiornarne la traduzione e quindi il linguaggio per avvicinarlo alle nuove generazioni di lettori. La "versione" di Colombo non è certo passata inosservata, trasformandosi in un vero e proprio caso letterario. L'autore ha

arricchito pure il suo bagaglio professionale che userà con i partecipanti al seminario, invitati a lavorare sui testi di Salinger.

I prossimi appuntamenti con la scrittura statunitense sono: il 29 e 30 maggio con Duranti (Carver), il 16 e 17 ottobre con Gobetti (Roth) e il 20 e 21 novembre con Bocchiola (Foer).

Questi seminari di approfondimento fanno parte del corso di perfezionamento in traduzione di testi per l'editoria "*Tradurre la Letteratura*", che prevede anche workshop sulla traduzione del fumetto e della graphic novel a cura dello scrittore Daniele Brolli (8 e 9 maggio), sulla narrativa per ragazzi con la scrittrice ed editor **Beatrice Masini (traduttrice di Harry Potter)** e il professor Franco Nasi (22 e 23 maggio).

Si parlerà poi della lingua letteraria di Daniele Pennac con Yasmina Melaouah (5 e 6 giugno) e del mestiere di **Editor** con Martina Testa. Si chiuderà il ciclo con un seminario sulla traduzione per la saggistica in ambito musicale e cinematografico a cura di Anna Mioni (13 e 14 novembre).